

Chambre des Représentants

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

28 NOVEMBRE 1988

PROJET de loi-programme

ANNEXE

*A M. le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, 24 novembre 1988.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

L'article 175 du projet de loi-programme est libellé comme suit :

« La Décision du 24 juin 1988 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au système des ressources propres des Communautés ainsi que l'Accord intergouvernemental conclu par les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil sortiront leur plein et entier effet. »

Le Conseil d'Etat précise dans son avis du 27 octobre 1988 concernant ce même article 175 (article 168 dans l'avis) :

« Le texte de la Décision et celui de l'Accord visés dans l'article en projet et soumis à l'assentiment des Chambres devront être annexés au projet de loi et publiés au *Moniteur belge*. »

Voir :

- 609 - 88 / 89 :

— N°1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

28 NOVEMBER 1988

ONTWERP van programmawet

BIJLAGE

*Aan de Heer Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 24 november 1988.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Artikel 175 van het ontwerp van programmawet luidt als volgt :

« Het Besluit van 24 juni 1988 van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen alsmede het Intergouvernementeel Akkoord gesloten door de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten in het kader van de Raad bijeen zullen volkomen uitwerking hebben. »

De Raad van State stelde in zijn advies van 27 oktober 1988 bij genoemd artikel 175 (in het advies artikel 168) :

« De tekst van het Besluit en van het Akkoord, waarnaar in het ontworpen artikel wordt verwezen en die ter instemming aan de Kamers worden voorgelegd, zullen bij het ontwerp van wet moeten worden gevoegd en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt moeten worden. »

Zie :

- 609 - 88 / 89 :

— N°1 : Wetsontwerp.

Afin de satisfaire à la remarque du Conseil d'Etat, j'ai l'honneur de vous communiquer ci-joint, conformément à l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, le texte, dans les deux langues nationales, de la Décision susmentionnée du 24 juin 1988.

Je vous saurais gré si cette Décision pouvait être jointe comme annexe au projet de loi-programme, tel que repris dans le document parlementaire n° 609/1.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

DECISION DU CONSFIL
du 24 juin 1988
relative au système des ressources
propres des communautés
(88/376/CEE, Euratom)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment ses articles 199 et 201,

Vu le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, et notamment son article 171 paragraphe 1 et son article 173,

Vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,

Vu l'avis du Parlement européen ⁽²⁾,

Vu l'avis du Comité économique et social ⁽³⁾,

Considérant que la décision 85/257/CEE, Euratom du Conseil, du 7 mai 1985, relative au système des ressources propres des Communautés ⁽⁴⁾, modifiée en dernier lieu par l'acte unique européen, a relevé à 1,4 % la limite pour chaque Etat membre, dont est assorti le taux appliqué à l'assiette uniforme de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), précédemment fixée à 1 % par la décision du Conseil, du 21 avril 1970, relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés ⁽⁵⁾, ci-après dénommée « décision du 21 avril 1970 »;

(1) JO n° C 102 du 16 avril 1988, p. 8.

(2) Avis rendu le 15 juin 1988 (non encore paru au Journal officiel).

(3) JO n° C 175 du 4 juillet 1988.

(4) JO n° L 128 du 14 mai 1985, p. 15.

(5) JO n° L 94 du 28 avril 1970, p. 19.

Teneinde te voldoen aan de opmerking van de Raad van State heb ik de eer U hierbij, overeenkomstig artikel 8, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, de tekst te sturen, in beide landstalen, van hogergenoemd Besluit van 24 juni 1988.

Ik zou U dank weten indien dit Besluit als bijlage zou gevoegd worden bij het ontwerp van program-mawet, zoals opgenomen in het parlementair document n° 609/1.

Met zeer bijzondere hoogachting,

De Eerste Minister,

W. MARTENS

BESLUIT VAN DE RAAD
van 24 juni 1988

betreffende het stelsel van eigen middelen
van de Gemeenschappen
(88 / 376 / EEG, Euratom)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 199 en 201,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op de artikelen 171, lid 1, en 173,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat bij Besluit 85/257/EEG, Euratom van de Raad van 7 mei 1985 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Europese Akte, het op de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde (BTW) toe te passen maximumpercentage, dat bij besluit van de Raad van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen ⁽⁵⁾, hierna te noemen « besluit van 21 april 1970 », op 1 was vastgesteld, voor elke Lid-Staat tot 1,4 werd verhoogd;

(1) PB n° C 102 van 16 april 1988, blz. 8.

(2) Advies uitgebracht op 15 juni 1988 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

(3) PB n° C 175 van 4 juli 1988.

(4) PB n° L 128 van 14 mei 1985, blz. 15.

(5) PB n° L 94 van 28 april 1970, blz. 19.

Considérant que la limite de 1,4 % s'est révélée insuffisante pour assurer la couverture des prévisions de dépenses de la Communauté;

Considérant les nouvelles perspectives ouvertes à la Communauté par l'acte unique européen; que l'article 8A du traité instituant la Communauté économique européenne prévoit l'achèvement du marché intérieur au 31 décembre 1992;

Considérant que la Communauté doit disposer de recettes stables et garanties lui permettant d'assainir la situation actuelle et de réaliser les politiques communes; que ces recettes doivent se baser sur les dépenses qui ont été jugées nécessaires à cet effet et qui ont été fixées dans les perspectives financières de l'accord interinstitutionnel entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission qui prend effet le 1^{er} juillet 1988;

Considérant les conclusions du conseil européen qui s'est réuni les 11, 12 et 13 février 1988 à Bruxelles;

Considérant que, aux termes de ces conclusions, la Communauté pourra disposer d'ici 1992 d'un montant maximal de ressources propres correspondant à 1,2 % du total des produits nationaux bruts de l'année aux prix du marché, ci-après dénommé « PNB », des Etats membres;

Considérant que, pour respecter ce plafond, le montant total des ressources propres mises à la disposition de la Communauté pour la période de 1988 à 1992 ne peut dépasser pour aucune année un pourcentage déterminé de la somme des PNB de la Communauté pour l'année considérée; que ce pourcentage correspondra à l'application des principes directeurs établis pour la croissance des dépenses communautaires dans les conclusions du conseil européen concernant la discipline budgétaire et la gestion du budget, avec une marge de sécurité de 0,03 % du PNB communautaire pour parer aux dépenses imprévues;

Considérant qu'un plafond global de 1,30 % des PNB des Etats membres est fixé pour les crédits pour engagements et qu'il convient d'assurer une évolution ordonnée des crédits pour engagements et des crédits pour paiements;

Considérant que ces plafonds devraient rester d'application jusqu'à ce que la présente décision soit modifiée;

Considérant que, en vue de faire mieux coïncider les ressources versées par chaque Etat membre avec leur capacité contributive, il y a lieu de modifier et d'élargir la composition des ressources propres de la Communauté; qu'il convient à cet effet :

— de fixer à 1,4 % le taux maximal à appliquer à l'assiette uniforme de la taxe sur la valeur ajoutée de chaque Etat membre, écartée le cas échéant à 55 % de son PNB,

Overwegende dat het maximumpercentage van 1,4 ontoereikend is gebleken om de geraamde uitgaven van de Gemeenschap te dekken;

Overwegende dat de Europese Akte nieuwe perspectieven voor de Gemeenschap heeft geopend; dat artikel 8A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voorziet in de voltooiing van de interne markt op 31 december 1992;

Overwegende dat de Gemeenschap over stabiele, gegarandeerde ontvangsten moet beschikken om de huidige situatie te kunnen saneren en het gemeenschappelijk beleid ten uitvoer te kunnen leggen; dat deze middelen gebaseerd moeten zijn op de daartoe nodig geachte uitgaven die zijn vastgesteld in de financiële vooruitzichten van het interinstitutioneel akkoord tussen het Europese Parlement, de Raad en de Commissie, dat op 1 juli 1988 van kracht wordt;

Overwegende de conclusies van de Europese Raad van 11, 12 en 13 februari 1988 te Brussel;

Overwegende dat de Gemeenschap luidens deze conclusies tussen nu en 1992 kan beschikken over een maximumbedrag aan eigen middelen ten belope van 1,2 % van het totaal van de bruto nationale produkten van de Lid-Staten tegen marktprijzen, hierna te noemen « BNP »;

Overwegende dat, om de hand te houden aan dit maximum, het totale bedrag van de aan de Gemeenschap ter beschikking gestelde eigen middelen voor elk jaar van de periode 1988-1992 niet meer mag belopen dan een bepaald percentage van de som van de BNP's van de Gemeenschap voor dat jaar; dat dit percentage in overeenstemming dient te zijn met de richtsnoeren die voor de stijging van de communautaire uitgaven zijn overeengekomen in de conclusies van de Europese Raad betreffende de begrotingsdiscipline en het beheer van de begroting, met een veiligheidsmarge van 0,03 % van het BNP van de Gemeenschap om het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven;

Overwegende dat voor de vastleggingskredieten een algemeen maximum van 1,30 % van de BNP's van de Lid-Staten is vastgesteld en dat ervoor moet worden gezorgd dat de ontwikkeling van de kredieten voor vastleggingen en de kredieten voor betalingen geordend verloopt;

Overwegende dat deze maxima van toepassing moeten blijven totdat dit besluit wordt gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de middelenafdrachten van de Lid-Staten beter met hun bijdragevermogen te doen overeenstemmen, de samenstelling van de eigen middelen van de Gemeenschappen dient te worden gewijzigd en uitgebreid; dat daartoe :

— het op de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde, van iedere Lid-Staat toe te passen maximumpercentage dient te worden vastgesteld op 1,4 waarbij de grondslag eventueel wordt afgetopt op 55 % van het BNP,

— d'introduire une ressource propre complémentaire permettant d'assurer l'équilibre budgétaire entre recettes et dépenses et fondée sur la somme des PNB des Etats membres; à cette fin, le Conseil adoptera une directive relative à l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché;

Considérant qu'il y a lieu d'inclure les droits de douane sur les produits relevant du traité instituant la Communauté du charbon et de l'acier dans les ressources propres communautaires;

Considérant que les conclusions du conseil européen des 25 et 26 juin 1984 relatives à la correction des déséquilibres budgétaires restent d'application pour la durée de la validité de la présente décision; que le mécanisme de compensation actuel doit cependant être adapté pour tenir compte de l'écèlement de l'assiette de la TVA et de l'introduction d'une ressource complémentaire et qu'il doit prévoir un financement de la correction sur la base d'une clé PNB; que cette adaptation devrait assurer que la part du Royaume-Uni dans les ressources TVA soit remplacée par la part des paiements du Royaume-Uni au titre des troisième et quatrième ressources (respectivement celles provenant de la TVA et du PNB) et que, pour une année donnée, l'effet qui découle pour le Royaume-Uni de l'écèlement de l'assiette de la TVA et de l'introduction de la quatrième ressource et qui n'est pas compensé par ce changement sera corrigé par un ajustement à la compensation de l'année considérée; que les contributions de l'Espagne et du Portugal devront être réduites selon les dispositions prévues aux articles 187 et 374 de l'Acte d'adhésion de 1985;

Considérant qu'il convient de faire en sorte que les déséquilibres budgétaires soient corrigés de telle manière que cela n'affecte pas les ressources propres disponibles pour les politiques de la Communauté;

Considérant que les conclusions du conseil européen des 11, 12 et 13 février 1988 ont prévu la création dans le budget communautaire d'une réserve monétaire, ci-après dénommée « réserve monétaire FEOGA », destinée à compenser les conséquences de variations significatives et imprévues de la parité entre l'Ecu et le dollar sur les dépenses du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section « garantie »; que cette réserve doit faire l'objet de dispositions spécifiques;

Considérant qu'il convient de prévoir des dispositions permettant d'assurer la transition entre le régime instauré par la décision 85/257/CEE, Euratom et celui qui découlera de la présente décision;

Considérant que le conseil européen des 11, 12 et 13 février 1988 a prévu que la présente décision prend effet au 1^{er} janvier 1988;

— een aanvullende middelenbron op basis van de som van de BNP's van de Lid-Staten moet worden ingevoerd om het begrotingsevenwicht tussen ontvangsten en uitgaven te verzekeren; daartoe zal de Raad een richtlijn vaststellen betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen;

Overwegende dat de douanerechten op de produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, ook tot de eigen middelen van de Gemeenschappen moeten worden gerekend;

Overwegende dat de conclusies van de Europese Raad van 25 en 26 juni 1984 betreffende het corrigeren van de begrotingsonevenwichtigheden tijdens de geldigheidsduur van onderhavig besluit van toepassing blijven; dat het huidige compensatiemechanisme evenwel moet worden aangepast om rekening te houden met de aftopping van de BTW-grondslag en de invoering van een aanvullende middelenbron en dat in dat compensatiemechanisme moet worden bepaald dat de correctie moet worden gefinancierd op basis van een BNP-sleutel; dat via deze aanpassing moet worden verzekerd dat het BTW-aandeel van het Verenigd Koninkrijk wordt vervangen door het aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de betalingen uit hoofde van de derde en vierde middelenbron (respectievelijk afkomstig van de BTW en het BNP) en dat het, voor een bepaald jaar, door deze verandering niet gecompenseerde effect voor het Verenigd Koninkrijk van de aftopping van de BTW-grondslag en van invoering van de vierde middelenbron door een aanpassing van de compensatie voor het betrokken jaar zal worden gecorrigeerd; dat de bijdragen van Spanje en Portugal dienen te worden verlaagd overeenkomstig de artikelen 187 en 374 van de Akte van Toetreding van 1985;

Overwegende dat er bij de correctie van de begrotingsonevenwichtigheden voor moet worden gezorgd dat de voor het beleid van de Gemeenschap beschikbare eigen middelen onverlet blijven;

Overwegende dat krachtens de conclusies van de Europese Raad van 11, 12 en 13 februari 1988 in de communautaire begroting een monetaire reserve is opgenomen, hierna te noemen « monetaire reserve EOGFL », ter compensatie van de gevolgen van aanzienlijke en onverwachte schommelingen in de dollar/Ecu-pariteit voor de uitgaven van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie; dat voor deze reserve specifieke bepalingen moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat voorzien dient te worden in bepalingen die de overgang mogelijk maken van het bij Besluit 85/257/EEG, Euratom ingevoerde stelsel naar het uit dit besluit voortvloeiende stelsel;

Overwegende dat de Europese Raad van 11, 12 en 13 februari 1988 heeft bepaald dat dit besluit op 1 januari 1988 in werking treedt,

A ARRÊTE LES PRESENTES DISPOSITIONS, DONT IL RECOMMANDE L'ADOPTION AUX ETATS MEMBRES :

Article 1^{er}

Les ressources propres sont attribuées aux Communautés en vue d'assurer le financement de leur budget selon les modalités fixées dans les articles qui suivent.

Le budget des Communautés est, sans préjudice des autres recettes, intégralement financé par des ressources propres aux Communautés.

Art. 2

1. Constituent des ressources propres inscrites au budget des Communautés, les recettes provenant :

a) des prélèvements, primes, montants supplémentaires ou compensatoires, montants ou éléments additionnels et des autres droits établis ou à établir par les institutions des Communautés sur les échanges avec les pays non membres dans le cadre de la politique agricole commune, ainsi que des cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre;

b) des droits du tarif douanier commun et des autres droits établis ou à établir par les institutions des Communautés sur les échanges avec les pays non membres et des droits de douane sur les produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

c) de l'application d'un taux uniforme valable pour tous les Etats membres à l'assiette de la TVA, déterminée d'une manière uniforme pour les Etats membres selon des règles communautaires; toutefois, l'assiette d'un Etat membre à prendre en compte, aux fins de la présente décision, ne peut pas dépasser 55 % de son PNB;

d) de l'application d'un taux à fixer dans le cadre de la procédure budgétaire, compte tenu de toutes les autres recettes, à la somme des PNB de tous les Etats membres, établis selon des règles communautaires qui feront l'objet d'une directive à adopter sur la base de l'article 8, paragraphe 2, de la présente décision.

2. Constituent, en outre, des ressources propres inscrites au budget des Communautés, les recettes provenant d'autres taxes qui seraient instituées, dans le cadre d'une politique commune, conformément au traité instituant la Communauté économique européenne ou au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, pour autant que la procédure de l'article 201 du traité instituant la Communauté économique européenne ou de l'article 173

HEEFT DE VOLGENDE BEPALINGEN VASTGESTELD WAARVAN HIJ DE AANNEMING DOOR DE LID-STATEN AANBEVEELT :

Artikel 1

Aan de Gemeenschappen worden ter financiering van hun begroting eigen middelen toegekend overeenkomstig de in de volgende artikelen vastgestelde regels.

De begroting van de Gemeenschappen wordt, onverminderd de andere ontvangsten, geheel gefinancierd uit eigen middelen van de Gemeenschappen.

Art. 2

1. De ontvangsten uit :

a) de heffingen, premies, extra bedragen of compenserende bedragen, aanvullende bedragen of aanvullende elementen en de overige door de Instellingen van de Gemeenschappen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ingevoerde of in te voeren rechten op het handelsverkeer met niet-Lid-Statens, alsmede de bijdragen en andere heffingen die in het kader van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker zijn vastgesteld;

b) de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief en de overige door de Instellingen van de Gemeenschappen ingevoerde of in te voeren rechten op het handelsverkeer met niet-Lid-Statens, alsmede de douanerechten op de onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende produkten;

c) de toepassing van een voor alle Lid-Statens geldend uniform percentage op de BTW-grondslag die op uniforme wijze voor de Lid-Statens is vastgesteld volgens communautaire voorschriften, met dien verstande dat de voor de doeleinden van dit besluit in aanmerking te nemen grondslag van een Lid-Staat niet meer dan 55 % van zijn BNP mag bedragen;

d) de toepassing van een, met inachtneming van alle andere ontvangsten, in het kader van de begrotingsprocedure vast te stellen percentage op de som van de BNP's van alle Lid-Statens die worden vastgesteld volgens communautaire voorschriften welke zullen worden neergelegd in een op basis van artikel 8, lid 2, van dit besluit aan te nemen richtlijn, vormen eigen middelen die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd.

2. Bovendien vormen de ontvangsten uit andere belastingen die in het kader van een gemeenschappelijk beleid overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden ingesteld, eigen middelen die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd, voor zover de procedure van artikel 201 van het Verdrag tot oprichting van de Euro-

du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ait été menée à son terme.

3. Les Etats membres retiennent, au titre des frais de perception, 10 % des montants à verser en vertu du paragraphe 1, points a) et b).

4. Le taux uniforme visé au paragraphe 1, point c), correspond au taux résultant :

a) de l'application de 1,4 % à l'assiette de la TVA pour les Etats membres, et

b) de la déduction du montant brut de la compensation de référence visée à l'article 4 point 2. Le montant brut est le montant de la compensation, ajusté en raison du fait que le Royaume-Uni ne participera pas au financement de sa propre compensation et que la part de la république fédérale d'Allemagne est réduite d'un tiers. Il est calculé comme si le montant de la compensation de référence était financé par les Etats membres selon leurs assiettes de la TVA établies conformément à l'article 2 paragraphe 1^{er}, point c). Pour l'année 1988, le montant brut de la compensation de référence sera réduit de 780 millions d'Ecus.

5. Le taux fixé au paragraphe 1^{er}, point d), est applicable au PNB de chaque Etat membre.

6. Si, au début de l'exercice, le budget n'a pas été adopté, le taux uniforme de la TVA et le taux applicable aux PNB des Etats membres précédemment fixés, sans préjudice des dispositions qui pourraient être arrêtées conformément à l'article 8, paragraphe 2, en raison de la création d'une réserve monétaire FEOGA dans le budget, restent applicables jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux taux.

7. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, point c), si au 1^{er} janvier de l'exercice en cause, les règles relatives au calcul de la base uniforme pour la détermination de la TVA ne sont pas encore appliquées dans tous les Etats membres, la contribution financière qu'un Etat membre n'appliquant pas encore cette base uniforme doit verser au lieu de la TVA au budget des Communautés sera déterminée en fonction de la part du produit national brut aux prix du marché des trois premières années de la période quinquennale précédant l'année en question de cet Etat dans le total des produits nationaux bruts aux prix du marché des Etats membres. La présente dérogation cessera de produire effet dès que les règles relatives au calcul de la base uniforme pour la détermination de la TVA seront appliquées dans tous les Etats membres.

8. Pour l'application de la présente décision, on entend par PNB le produit national brut de l'année aux prix du marché.

Art. 3

1. Le montant total des ressources propres attribué aux Communautés ne peut pas dépasser 1,20 %

pese Gemeenschap of van artikel 173 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is voltooid.

3. De Lid-Staten houden 10 % van de overeenkomstig lid 1, onder a) en b), over te maken bedragen in als inningskosten.

4. Het in lid 1, onder c), bedoelde uniforme percentage wordt berekend :

a) door toepassing van 1,4 % op de BTW-grondslag voor alle Lid-Staten,

b) verminderd met het brutobedrag van de in artikel 4, lid 2, bedoelde referentiecompensatie. Dit brutobedrag is het compensatiebedrag dat wordt aangepast omdat het Verenigd Koninkrijk niet zal bijdragen in de financiering van zijn eigen compensatie en het aandeel van de Bondsrepubliek Duitsland met een derde wordt verminderd. Het wordt berekend alsof het bedrag van de referentiecompensatie werd gefinancierd door de Lid-Staten op basis van hun overeenkomstig artikel 2, lid 1, onder c), vastgestelde BTW-grondslagen. Voor 1988 wordt het brutobedrag van de referentiecompensatie met 780 miljoen Ecu verminderd.

5. Het overeenkomstig lid 1, onder d), vastgestelde percentage is van toepassing op het BNP van elke Lid-Staat.

6. Indien de begroting bij het begin van het begrotingsjaar niet is vastgesteld, blijven het voordien vastgestelde uniforme BTW-percentage en het op de BNP's van de Lid-Staten toe te passen percentage, onverminderd de bepalingen die overeenkomstig artikel 8, lid 2, kunnen worden vastgesteld in verband met de opnemings van een monetaire reserve EOGFL in de begroting, van toepassing tot de inwerking-treding van de nieuwe percentages.

7. Indien op 1 januari van het betrokken begrotingsjaar de voorschriften inzake de berekening van de uniforme grondslag voor de bepaling van de BTW nog niet in alle Lid-Staten worden toegepast, wordt in afwijking van lid 1, onder c), de in plaats van de BTW te storten financiële bijdrage aan de begroting van de Gemeenschappen van een Lid-Staat die deze uniforme grondslag nog niet toepast, bepaald op grond van het aandeel van zijn BNP tegen marktprijzen in de eerste drie jaren van de periode van vijf jaren die aan het betrokken jaar voorafgaat, in het totaal van de BNP's tegen marktprijzen van de Lid-Staten. Deze afwijking treedt buiten werking, zodra de voorschriften inzake de berekening van de uniforme grondslag voor de bepaling van de BTW in alle Lid-Staten worden toegepast.

8. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder BNP het bruto nationaal produkt van het jaar tegen marktprijzen verstaan.

Art. 3

1. Het totale bedrag van de aan de Gemeenschappen toegewezen eigen middelen mag voor de beta-

du total du PNB de la Communauté pour les crédits pour paiements.

Le montant total des ressources propres attribué aux Communautés ne peut pas dépasser, pour chacune des années de la période 1988-1992, les pourcentages suivants du total du PNB de la Communauté pour l'année en question :

- 1988 : 1,15
- 1989 : 1,17
- 1990 : 1,18
- 1991 : 1,19
- 1992 : 1,20.

2. Les crédits pour engagements inscrits au budget général des Communautés au cours de la période 1988-1992 doivent avoir une évolution ordonnée aboutissant à une enveloppe globale qui ne sera pas supérieure à 1,30 % du total du PNB de la Communauté en 1992. Une relation stricte sera maintenue entre crédits pour engagements et crédits pour paiements, afin de garantir leur compatibilité et de permettre de respecter les plafonds mentionnés au paragraphe 1^{er} pour les années suivantes.

3. Les plafonds globaux visés aux paragraphes 1^{er} et 2 restent d'application jusqu'à ce que présente décision soit modifiée.

Art. 4

Une correction des déséquilibres budgétaires est accordée au Royaume-Uni. Cette correction se compose d'un montant de base et d'un ajustement. L'ajustement corrige le montant de base au niveau d'une compensation de référence.

1. Le montant de base est établi :

a) en calculant la différence, au cours de l'exercice précédent, entre :

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans la somme des versements visés à l'article 2 paragraphe 1 points c) et d) qui auraient été effectués pendant cet exercice, y compris les ajustements au taux uniforme au titre d'exercices antérieurs, et

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des dépenses réparties;

b) en appliquant la différence ainsi obtenue au total des dépenses réparties;

c) en multipliant le résultat par 0,66.

2. La compensation de référence est la correction résultant de l'application de l'alinéa suivant sous a), b) et c) du présent point, corrigée de l'effet qui résulte, pour le Royaume-Uni, du passage à la TVA écrêtée et aux versements visés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, point d).

lingskredieten niet meer belopen dan 1,20 % van het totale BNP van de Gemeenschap.

Het totale bedrag van de aan de Gemeenschappen toegewezen eigen middelen mag voor elk jaar van de periode 1988-1992 niet meer belopen dan de volgende percentages van het totale BNP van de Gemeenschap voor dat jaar :

- 1988 : 1,15
- 1989 : 1,17
- 1990 : 1,18
- 1991 : 1,19
- 1992 : 1,20.

2. De in de periode 1988-1992 in de algemene begroting van de Gemeenschappen opgevoerde kredieten voor vastleggingen moeten een geordende ontwikkeling te zien geven tot een bedrag wordt bereikt van ten hoogste 1,30 % van het totale BNP van de Gemeenschap in 1992. Er wordt een strikte verhouding tussen vastleggingskredieten en betalingskredieten in acht genomen, om ervoor te zorgen dat zij verenigbaar zijn en om het mogelijk te maken de hand te houden aan het in lid 1 vermelde maximum voor de volgende jaren.

3. De in de leden 1 en 2 bedoelde algemene maxima blijven van toepassing totdat dit besluit wordt gewijzigd.

Art. 4

Aan het Verenigd Koninkrijk wordt een correctie voor begrotingsonevenwichtigheden toegestaan. Deze correctie bestaat uit een basisbedrag en een aanpassing. Met de aanpassing wordt het basisbedrag in overeenstemming gebracht met een referentiecompensatie.

1. Het basisbedrag wordt bepaald :

a) door het verschil in het voorafgaande begrotingsjaar te berekenen tussen :

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de som van de bedragen die tijdens dat begrotingsjaar overeenkomstig artikel 2, lid 1, onder c) en d), zouden zijn overgemaakt, met inbegrip van de aanpassingen van het uniforme percentage uit hoofde van voorafgaande begrotingsjaren, en

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in het totaal van de toegerekende uitgaven;

b) door het aldus verkregen verschil toe te passen op het totaal van de toegerekende uitgaven;

c) door het resultaat te vermenigvuldigen met 0,66.

2. De referentiecompensatie is de uit de toepassing van de onderstaande punten a), b), c) voortvloeiende correctie, aangepast overeenkomstig het effect dat de overgang naar de afgetopte BTW en de in artikel 2, lid 1, onder d), bedoelde overmakingen voor het Verenigd Koninkrijk met zich brengt.

Elle est établie :

a) en calculant la différence, au cours de l'exercice précédent, entre :

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des versements de la TVA qui auraient été effectués pendant cet exercice, y compris les ajustements au titre d'exercices antérieurs, pour les montants financés par les ressources mentionnées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, points c) et d), si le taux uniforme de TVA avait été appliqué aux assiettes non écrêtées, et

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des dépenses réparties;

b) en appliquant la différence ainsi obtenue au total des dépenses réparties;

c) en multipliant le résultat par 0,66;

d) en déduisant les versements du Royaume-Uni pris en compte au point 1, sous a), premier tiret, de ceux pris en compte au point 2, sous a), premier tiret;

e) en déduisant du montant obtenu sous c) le montant obtenu sous d).

3. Le montant de base est ajusté de manière à correspondre au montant de la compensation de référence.

Art. 5

1. La charge financière de la correction est assumée par les autres Etats selon les modalités suivantes.

La répartition de la charge est d'abord calculée en fonction de la part respective des Etats membres dans les versements visés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, point d), le Royaume-Uni étant exclu; elle est ensuite ajustée de façon à limiter la participation de la République fédérale d'Allemagne à deux tiers de la part résultant de ce calcul.

2. La correction est accordée au Royaume-Uni par réduction de ses versements résultant de l'application de l'article 2, paragraphe 1^{er}, point c). La charge financière assumée par les autres Etats membres est ajoutée à leurs versements résultant de l'application pour chaque Etat membre de l'article 2, paragraphe 1^{er}, point c), jusqu'à 1,4 % de l'assiette de la TVA, et de l'article 2, paragraphe 1^{er}, point d).

3. La Commission procède aux calculs nécessaires pour l'application de l'article 4 et du présent article.

4. Si, au début de l'exercice, le budget n'a pas été adopté, la correction accordée au Royaume-Uni et la charge financière assumée par les autres Etats membres, inscrites dans le dernier budget définitivement arrêté, resteront d'application.

Zij wordt bepaald :

a) door het verschil in het voorafgaande begrotingsjaar te berekenen tussen :

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de totale BTW-afrachten die, met inbegrip van de aanpassingen uit hoofde van voorafgaande begrotingsjaren, tijdens dat begrotingsjaar voor de bedragen gefinancierd uit de middelen bedoeld in artikel 2, lid 1, onder c) en d), zouden zijn overgemaakt, indien het uniforme BTW-percentages was toegepast op de niet afgetopte grondslagen, en

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in het totaal van de toegerekende uitgaven;

b) door het aldus verkregen verschil toe te passen op het totaal van de toegerekende uitgaven;

c) door het resultaat te vermenigvuldigen met 0,66;

d) door de overmakingen van het Verenigd Koninkrijk op grond van punt 1, onder a), eerste streepje, af te trekken van de overmakingen op grond van punt 2, onder a), eerste streepje;

e) door het onder c) verkregen bedrag het onder d) verkregen bedrag af te trekken.

3. Het basisbedrag wordt zodanig aangepast dat het overeenstemt met de referentiecompensatie.

Art. 5

1. De financiële last van de correctie wordt als volgt door de overige Lid-Statens gedragen :

De verdeling van de last wordt eerst berekend volgens het aandeel van iedere Lid-Staat in de in artikel 2, lid 1, onder d), bedoelde overmakingen, waarbij het Verenigd Koninkrijk buiten beschouwing wordt gelaten; vervolgens wordt de verdeling zodanig aangepast dat de deelneming van de Bondsrepubliek Duitsland wordt beperkt tot twee derde van haar aldus berekende aandeel.

2. De correctie wordt aan het Verenigd Koninkrijk toegekend in de vorm van een vermindering van zijn afdrachten ingevolge de toepassing van artikel 2, lid 1, onder c). De door de overige Lid-Statens gedragen financiële last wordt toegevoegd aan hun afdrachten ingevolge de toepassing voor elke Lid-Staat van artikel 2, lid 1, onder c), tot 1,4 % van de BTW-grondslag en artikel 2, lid 1, onder d).

3. De Commissie voert de voor de toepassing van artikel 4 en dit artikel vereiste berekeningen uit.

4. Indien de begroting bij het begin van het begrotingsjaar niet is vastgesteld, blijven de correctie ten behoeve van het Verenigd Koninkrijk en de door de overige Lid-Statens gedragen financiële lasten van toepassing zoals zij in de laatste, definitief vastgestelde begroting waren opgenomen.

Art. 6

Les recettes visées à l'article 2 sont utilisées indistinctement pour le financement de toutes les dépenses inscrites au budget des Communautés. Toutefois, les recettes nécessaires à la couverture totale ou partielle de la réserve monétaire FEOGA inscrites au budget des Communautés européennes ne sont appelées auprès des Etats membres qu'au moment de la mise en œuvre de la réserve. Les dispositions relatives au fonctionnement de cette réserve seront, en tant que de besoin, arrêtées conformément à l'article 8 paragraphe 2.

Le premier alinéa ne préjuge pas le traitement à réserver aux contributions de certains Etats membres en faveur des programmes complémentaires prévus à l'article 130 L du traité instituant la Communauté économique européenne.

Art. 7

L'excédent éventuel des recettes des Communautés sur l'ensemble des dépenses effectives au cours d'un exercice est reporté à l'exercice suivant. Toutefois, un excédent résultant d'un virement de chapitres FEOGA-garantie vers la réserve monétaire sera considéré comme constituant des ressources propres.

Art. 8

1. Les ressources propres communautaires visées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, points a) et b), sont perçues par les Etats membres conformément aux dispositions législatives, réglementaires et administratives nationales, qui sont, le cas échéant, adaptées aux exigences de la réglementation communautaire. La Commission procède, à intervalles réguliers, à un examen des dispositions nationales qui lui sont communiquées par les Etats membres, communique aux Etats membres les adaptations qu'elle estime nécessaires pour assurer leur conformité avec les réglementations communautaires, et fait rapport à l'autorité budgétaire. Les Etats membres mettent les ressources prévues à l'article 2, paragraphe 2, points a) à d), à la disposition de la Commission.

2. Sans préjudice de la vérification des comptes et des contrôles de conformité et de régularité prévus à l'article 206bis du traité instituant la Communauté économique européenne, cette vérification et ces contrôles portant essentiellement sur la fiabilité et l'efficacité des systèmes et procédures nationales de détermination de la base pour les ressources propres provenant de la TVA et du PNB, et sans préjudice des contrôles organisés en vertu de l'article 209, point c), dudit traité, le Conseil, statuant à l'unanimité sur

Art. 6

De in artikel 2 bedoelde ontvangsten dienen zonder onderscheid te worden gebruikt voor de financiering van alle uitgaven die op de begroting van de Gemeenschappen zijn opgevoerd. De in de begroting van de Europese Gemeenschappen opgevoerde ontvangsten die noodzakelijk zijn voor de gehele of gedeeltelijke dekking van de monetaire EOGFL-reserve, worden evenwel pas bij de Lid-Staten afgeroepen op het tijdstip waarop de reserve wordt aangelegd. De bepalingen inzake de werking van deze reserve zullen, indien nodig, worden vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 2.

Met de eerste alinea wordt niet vooruitgelopen op de behandeling van de bijdragen van sommige Lid-Staten voor de in artikel 130 L van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bedoelde aanvullende programma's.

Art. 7

Het eventuele overschot van de ontvangsten van de Gemeenschappen ten opzichte van de totale werkelijke uitgaven gedurende een begrotingsjaar wordt naar het volgende begrotingsjaar overgeboekt. Een overschot als gevolg van een overschrijving van EOGFL-Garantie-hoofdstukken naar de monetaire reserve zal evenwel als eigen middelen worden beschouwd.

Art. 8

1. De in artikel 2, lid 1, onder a) en b), bedoelde eigen middelen van de Gemeenschappen worden door de Lid-Staten geïnd overeenkomstig de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, die in voorkomend geval aan de communautaire voorschriften worden aangepast. De Commissie onderzoekt regelmatig de nationale bepalingen, waarvan de Lid-Staten haar in kennis stellen, deelt aan de Lid-Staten aanpassingen mee die zij noodzakelijk acht om ze in overeenstemming te brengen met de communautaire voorschriften, en brengt verslag uit aan de begrotingsautoriteit. De Lid-Staten stellen de middelen overeenkomstig artikel 2, lid 1, onder a) tot en met d), ter beschikking van de Commissie.

2. Onverminderd het in artikel 206bis van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde onderzoek van de rekeningen en van de wettigheid en de regelmatigheid, waarbij met name de betrouwbaarheid en doelmatigheid van de nationale stelsels en methoden voor de vaststelling van de grondslag voor de eigen middelen uit de BTW en het BNP worden onderzocht, en onverminderd de krachtens artikel 209, onder c) van dat Verdrag georganiseerde controles, stelt de Raad met eenparigheid

proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, arrête les dispositions nécessaires à la mise en œuvre de la présente décision ainsi que celles relatives au contrôle du recouvrement, à la mise à la disposition de la Commission et au versement des recettes visées à l'article 2 et à l'article 5.

Art. 9

Le mécanisme de restitution dégressive des ressources propres provenant de la TVA ou des contributions financières fondées sur le PNB instauré jusqu'en 1991 au profit du Royaume d'Espagne et de la République portugaise par les articles 187 et 374 de l'acte d'adhésion de 1985 s'applique aux ressources propres provenant de la TVA et à la ressource propre fondée sur le PNB visées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, points c) et d) de la présente décision. Il s'applique également aux versements par ces deux Etats membres résultant de l'application de l'article 5, paragraphe 2, de la présente décision. Dans ce dernier cas, le taux de restitution est celui qui s'appliquait pour l'année au titre de laquelle la correction est accordée.

Art. 10

La Commission soumettra, avant la fin de l'année 1991, un rapport sur le fonctionnement du système, y compris un réexamen de la correction des déséquilibres budgétaires accordée au Royaume-Uni, établi par la présente décision.

Art. 11

1. La présente décision est notifiée aux Etats membres par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes et publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Les Etats membres notifient sans délai au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption de la présente décision.

La présente décision entre en vigueur le premier jour du mois suivant la réception de la dernière des notifications visées au deuxième alinéa. Elle prend effet au 1^{er} janvier 1988.

2. a) Sous réserve des point b) et c), la décision 85/257/CEE, Euratom est abrogée au 1^{er} janvier 1988. Toute référence à la décision du 21 avril 1970 ou à la décision 85/257/CEE, Euratom doit s'entendre comme faite à la présente décision.

van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europese Parlement, de bepalingen vast die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit besluit, alsmede de bepalingen betreffende het toezicht op de inning van de in de artikelen 2 en 5 bedoelde ontvangsten, de wijze waarop deze ter beschikking van de Commissie worden gesteld en de storting ervan.

Art. 9

Het tot en met 1991 geldende mechanisme voor de degressieve restitutie van de eigen middelen uit de BTW of de op het BNP gebaseerde financiële bijdragen dat bij de artikelen 187 en 374 van de Toetredingsakte van 1985 ten gunste van deze landen werd ingesteld, is van toepassing op de eigen middelen uit de BTW en de op het BNP gebaseerde eigen middelen bedoeld in artikel 2, lid 1, onder c) en d), van dit besluit. Het is ook van toepassing op de overmakingen van deze twee Lid-Staten ingevolge artikel 5, lid 2, van dit besluit. In het laatste geval geldt het restitutiepercentage dat van toepassing was in het jaar uit hoofde waarvan de correctie is toegekend.

Art. 10

De Commissie brengt voor het einde van 1991 verslag uit over de werking van de bij dit besluit ingevoerde regeling. Dit verslag omvat tevens een heronderzoek van de aan het Verenigd Koninkrijk toegekende correctie voor de budgettaire onevenwichtigheden.

Art. 11

1. Dit besluit wordt ter kennis gebracht van de Lid-Staten door de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De Lid-Staten stellen de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen onverwijld in kennis van de voltooiing van de volgens hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen voor de aanvaarding van dit besluit vereiste procedures.

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste van de in de tweede alinea bedoelde kennisgevingen. Het is van kracht met ingang van 1 januari 1988.

2. a) Behoudens de bepalingen van de onderstaande punten b) en c), wordt Besluit 85/257/EEG, Euratom per 1 januari 1988 ingetrokken. Zo nodig worden verwijzingen naar het besluit van 21 april 1970 of Besluit 85/257/EEG, Euratom opgevat als verwijzingen naar het onderhavige besluit.

b) L'article 3 de la décision 85/257/CEE, Euratom reste applicable au calcul et aux ajustements des recettes provenant de l'application de taux à l'assiette de la TVA déterminée d'une manière uniforme sans écrêtement en ce qui concerne l'exercice 1987 et les exercices antérieurs. La déduction en faveur du Royaume-Uni à effectuer en 1988, au titre des exercices précédents, sera calculée conformément aux dispositions du point b) sous i), ii) et iii) de l'article 3, paragraphe 3, de la décision précitée. La répartition de son financement sera calculée conformément à l'article 5, paragraphe 1^{er}, de la présente décision. Les montants correspondants à la déduction et à son financement seront imputés conformément à l'article 5, paragraphe 2, de la présente décision. Lorsqu'il y a lieu d'appliquer l'article 2, paragraphe 7, des contributions financières sont substituées aux versements de la TVA dans les calculs visés au présent paragraphe pour tout Etat membre concerné ainsi qu'au paiement des ajustements des corrections concernant les exercices précédents.

c) L'article 4, paragraphe 2, de la décision 85/257/CEE, Euratom reste applicable aux contributions financières nécessaires pour financer l'achèvement du programme complémentaire 1984-1987 « Exploitation du réacteur HFR ».

Fait à Luxembourg, le 24 juin 1988.

Par le Conseil,

Le Président,

M. BANGEMANN

b) Artikel 3 van Besluit 85/257/EEG, Euratom blijft van toepassing op de berekening en de aanpassingen van de ontvangsten die voortvloeien uit de toepassing van percentages op de op uniforme wijze zonder aftopping voor het begrotingsjaar 1987 en de voorafgaande begrotingsjaren vastgestelde BTW-grondslag. De vermindering ten behoeve van het Verenigd Koninkrijk uit hoofde van voorafgaande jaren wordt in 1988 berekend overeenkomstig artikel 3, lid 3, onder b), i), ii) en iii), van het voornoemde besluit. De verdeling van de financiering van deze vermindering wordt berekend overeenkomstig artikel 5, lid 1, van het onderhavige besluit. De bedragen die met de vermindering en de financiering ervan overeenstemmen, worden overeenkomstig artikel 5, lid 2, van dit besluit toegerekend. Wanneer artikel 2, lid 7, dient te worden toegepast, worden voor iedere betrokken Lid-Staat bij de in dit lid bedoelde berekeningen financiële bijdragen in de plaats gesteld van de BTW-afdrachten en de betaling van de aanpassingen van de correcties betreffende de voorafgaande begrotingsjaren.

c) Artikel 4, lid 2, van Besluit 85/257/EEG, Euratom blijft van toepassing op de financiële bijdragen die de voltooiing van het Aanvullende Programma 1984-1987 « Exploitatie van de HFR » vergt.

Gedaan te Luxemburg, 24 juni 1988.

Voor de Raad,

De Voorzitter,

M. BANGEMANN

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL

1) Suite aux conclusions du Conseil européen des 11-13 février 1988, les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil, s'engagent à verser à la Communauté pour équilibrer le budget 1988, le montant qui ne dépassera pas

7 113 737 522 ECUS.

Le montant est réparti entre les Etats membres comme suit :

INTERGOUVERNEMENTEEL AKKOORD

1) Ingevolge de conclusies van de Europese Raad van 11 tot en met 13 februari 1988 verbinden de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, zich ertoe om, teneinde de begroting 1988 in evenwicht te brengen, aan de Gemeenschap een bedrag over te maken tot een beloop van maximaal

7 113 737 522 ECU.

Dit bedrag wordt als volgt over de Lid-Staten verdeeld :

	Montants non compris la réserve monétaire — <i>Bedragen met uitzondering van de monetaire reserve</i>	Montants au titre de la réserve monétaire — <i>Bedragen uit hoofde van de monetaire reserve</i>	Total — <i>Totaal</i>
Belgique / België	215 705 631	34 310 784	250 016 415
Danemark / Denemarken	146 490 121	23 329 191	169 819 312
Allemagne / Duitsland	1 457 922 419	270 763 248	1 728 685 667
Grèce / Griekenland	71 115 661	11 517 281	82 632 942
Espagne / Spanje	426 449 594	72 130 322	498 579 916
France / Frankrijk	1 228 885 493	209 185 969	1 438 071 462
Irlande / Ierland	35 684 063	6 160 406	41 844 469
Italie / Italië	1 188 527 881	183 312 263	1 371 840 144
Luxembourg / Luxemburg	11 962 066	2 062 397	14 024 463
Pays-Bas / Nederland	303 793 184	50 461 763	354 254 947
Portugal / Portugal	53 704 695	8 651 353	62 356 048
Royaume-Uni / Verenigd Koninkrijk	929 066 793	172 544 944	1 101 611 737
Totaux / Totalen	6 069 307 601	1 044 429 921	7 113 737 522

2) Les montants versés par chaque Etat membre constituent des avances non remboursables sur les paiements dus après l'entrée en vigueur de la décision relative aux ressources propres.

3) Ces montants sont versés par tranches mensuelles. Le taux de conversion à appliquer à ces versements correspond à celui qui est prévu pour le versement des ressources propres provenant de la TVA.

4) Les représentants des Gouvernements des Etats membres notent que les ressources nécessaires pour couvrir les dépenses supplémentaires d'origine monétaire (= réserve monétaire) ne seront à verser qu'après approbation du virement des crédits vers les lignes opérationnelles du FEOGA-GARANTIE affectées par la dépréciation du dollar et seront limitées au montant des crédits virés.

5) Les représentants des Gouvernements des Etats membres prennent acte de ce que le versement de ces montants en exécution de l'engagement exige de mener à terme certaines procédures internes ⁽¹⁾.

(1) Les douze délégations déclarent que les « procédures internes » impliquent une approbation parlementaire.

2) De door iedere Lid-Staat betaalde bedragen vormen niet-terugbetaalbare voorschotten op de bedragen die zijn verschuldigd na de inwerkingtreding van het besluit inzake de eigen middelen.

3) Deze bedragen worden in maandelijksse tranches betaald. De op deze betalingen toe te passen omrekeningskoers komt overeen met hetgeen is bepaald voor de betaling van de eigen middelen uit de BTW.

4) De vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten nemen er nota van dat de middelen die noodzakelijk zijn om de extra uitgaven van monetaire oorsprong (= monetaire reserve) te dekken, slechts zullen moeten worden overgemaakt na goedkeuring van de kredietoverschrijving naar de beleidsposten van het EOGFL-GARANTIE die te lijden hebben gehad onder de waardevermindering van de dollar; deze middelen zullen beperkt blijven tot het bedrag van de overgeschreven kredieten.

5) De vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten nemen er akte van dat voor het overmaken van deze bedragen ter uitvoering van de verplichting bepaalde interne procedures moeten worden voltooid ⁽¹⁾.

(1) De twaalf delegaties verklaren dat de « interne procedures » een parlementaire goedkeuring inhouden.